

▶ Highlights

…今月は「あげおワールドフェア2010」と「AGA日帰りバスツアー」のお知らせです。

英語

Ageo World Fair 2010:The 18th annual Ageo World Fair will be held on October 11 (Mon./national holiday), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m., at 1F and 2F of Ageo-shi Bunka Center. People from some 30 countries and areas are scheduled to participate. You will enjoy their food, songs, dances, etc.

One-Day Bus Tour: When: October 24 (Sun) Assembling at Ageo-shi Bunka Center at 7:00 a.m. Contents: Making buckwheat noodles (soba) in Chichibu and visiting the River Museum Cost: Adults (junior high school students or above): 3,800 yen for AGA members / 4,300 yen for non-AGA members, Children (Elementary students): 2,500 yen for AGA members / 3,000 yen for non-AGA members, Free for infants. Number: 40 people (on a first-come-first-served basis). To sign up, contact the Ageo Global Association (AGA) before October 15.

For more details, contact the AGA Secretariat(1F of City Hall Annex #3) between 10:00 a.m. and 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday. Phone: 780-2468 Fax: 775-9819 office@aga-world.com http://www.aga-world.com/

For more information

Please contact the Jichi-shinkou ka of Ageo City Hall (in English or in Japanese)at 775-3548(fax 775-9819)or “Hello Corner” (in English) every Monday, 9:00 a.m. ~ noon.

ポルトガル語

Ageo World Fair 2010: Este ano será realizado o 18º. Ageo World Fair no dia 11 de outubro (segunda-feira, feriado nacional), de 10h00-15h00 no primeiro e segundo piso do Ageo Shi Bunka Center. Representantes de aproximadamente 30 países e áreas participarão deste evento fazendo apresentação de sua cultura através da comida, músicas, danças etc.

Excursão de um dia de Ônibus: Dia 24 de outubro, domingo, com saída às 7h00 do Ageo Shi Bunka Center. Está programado excursão à região de Chichibu onde os participantes poderão aprender a preparar manualmente o macarrão japonês “soba” e também visita ao Museu do Rio. Preço: adultos (acima do ginásio) 3.800 ienes para membros da AGA ou 4.300 para os não-membros; crianças (do primário) 2.500 para membros da AGA ou 3.000 ienes para não-membros. Gratuito para menores do primário. Vagas: para as primeiras 40 pessoas. Reservas até dia 15 de outubro junto à AGA

Inscrições e maiores informações sobre os dois eventos acima contactar a Associação Internacional de Ageo (Ageo Shi Kokusai Kouryu Kyouka - AGA) de atendimento é de segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00 ~ 16h00 (Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo, térreo). Telefone 780-2468, E-mail: office@aga-world.com

Maiores informações na Prefeitura de Ageo, Jichi-shinkou ka. Telefone 775-3548 e Fax 775-9819 (Japonês ou Inglês)ou na Hello Corner às Segundas Feiras das Pm 1:00~4:00(Português)

スペイン語

Fiesta Internacional de Ageo "World Fair" 2010: El lunes 11 de octubre(día feriado) tendrá lugar la 18 Fiesta Internacional de Ageo 2010 en Ageoshi Bunca Center (1 y 2 piso). Horario:10-15hrs. Este año participarán unos treinta países y regiones del mundo para presentar su cultura, y se podrán disfrutar de la comida típica, baile folklórico y sus canciones.

Viaje de un día en autocar: Fecha: el domingo, 24 de octubre, Hora de cita y local: a las 7 de la mañana en Ageoshi Bunca Center. Lugares que visitar: Museo de Río en la área de Chichibu. Además podrá preparar por sí mismo el soba. Precio: adultos;3,000 yenes/socio de la AGA y 4,300 yenes/no socio. Para los niños, 2,500 yenes/socio y 3,000 yenes/no socio Gratuito para menores de primaria. Plaza:las primeras 40 personas. Inscripción e información: antes del 15 de octubre, por e-mail, fax o teléfono, a la Secretaría de la AGA. La oficina está en el primer piso de la municipalidad (anexo), lunes, jueves y viernes, 10-16hrs. Telf:780-2468 Fax 775-9819 E-mail:office@aga-world.com

Más informaciones : Municipalidad, Jichi-shinkou ka(inglés o japonés)775-3548, fax 775-9819. “Hello Corner” cada lunes , 9:00-12:00, 1:00-4:00, atendemos en español

中国語

上尾世界交流大会2010

今年为第18届国际交流大会。大约来自30个国家和地区的人们参加。可以尝尝外国的小吃・欣赏外国歌舞。共渡欢乐时光。时间: 10月11日(星期一・节日)10:00 ~ 15:00 地点: 上尾市文化中心1・2层。

巴士一日游

时间: 10月24日(星期日)7:00在上尾市文化中心集合 内容: 在秩父地方试试做荞面条和参观「河川博物馆」费用: 大人(中学生以上)AGA会员3800日元, 非会员4300日元 小人(小学生)AGA会员2500日元, 非会员3000日元 幼儿免费 定员40人(以报名先后顺序为准)请于10月15日之前用电话・传真・电子邮件或者直接在上尾市国际交流协会(AGA)报名申请。

关于以上 详细情况请在AGA事務局(市役所第三别馆1层)咨询。每星期一・四和五10:00 ~ 16:00 电话780-2468 传真775-9819 电子邮件 office@aga-world.com HP http://www.aga-world.com/

详细情况请在以下机关询问:自治振兴课 电话775-3548(英语或日语) 传真775-9819或外国人询问窗口, 每星期一, 下午1点~4点(汉语)。

11月の相談

相談内容	とき	ところ	
市民相談 相続、離婚相談など	土・日曜日、3・23日を除く毎日 8:30~12:00 13:00~17:00	市民相談室 (市役所第三別館1階) ☎775-4643	
弁護士相談 契約、交通事故の示談・損害賠償、調停・訴訟の手続きなど	10日(水)、19日(金)、24日(水) 10:00~12:00 13:00~15:00 (事前に電話で予約を)		
司法書士相談 相続、遺言など、不動産、会社の登記、少額の民事裁判、債務整理、成年後見手続き	4日(木) 13:00~15:30 (事前に電話で予約を)		
税理士相談 税金問題全般	17日(水) 10:00~12:00 13:00~15:00 (事前に電話で予約を)		
行政書士相談 相続、遺言、贈与、農地転用、建設業許可申請、成年後見、会社設立の手続きなど	16日(火) 13:00~16:00 (事前に電話で予約を)		
不動産相談 不動産の売買・賃貸、土地・建物など	2日(火) 13:00~16:00 (事前に電話で予約を)		
行政相談 国の行政事務についての要望や苦情	2日(火) 10:00~12:00		
住宅増改築・修繕相談 住宅の増改築・修繕	12・26日(金) 13:00~15:00		
暴力追放相談 暴力団対策の相談	2日(火) 13:00~16:00 (事前に電話で予約を)		市民安全課 (市役所4階) ☎775-5140 ☎775-9927
外国籍市民のための相談(ハローコーナー) 外国籍市民の生活情報の提供や相談など	毎週月曜日 9:00~12:00/英語・スペイン語 13:00~16:00/中国語・スペイン語・ポルトガル語		市民相談室 (市役所第三別館1階) 自治振興課 ☎775-4597 ☎775-9819
人権相談 家庭内の不和、相続、不動産貸借・売買、人権にまつわる悩み事・もめ事など	24日(水) 10:00~12:00 13:00~15:00	市役所7階大会議室 人権推進課 ☎775-5117 ☎775-9819	
国民年金相談 ※相談内容によっては年金事務所へ案内することもあります。	土・日曜日、3・23日を除く毎日 9:00~11:00 13:00~16:00	保険年金課 (市役所1階9番窓口) ☎775-5137 ☎775-9827	
女性のための相談 自身の性格や生き方、夫や家族との関係、夫や恋人からの暴力などで悩んでいる女性のための相談	毎週水曜日(3日を除く) 10:00~16:00 (1回の相談は50分) (事前に電話で予約を)	男女共同参画推進センター(市役所第三別館1階) ☎778-5110(相談室専用電話) ☎778-5112	
女性のための法律相談 離婚、夫や恋人からの暴力など法律の問題で悩んでいる女性のための女性弁護士による法律相談	16日(火) 13:00~16:00 (1回の相談は30分) (事前に電話で予約を)		
乳幼児育児相談 乳幼児の子育ての不安や悩みなど(継続相談として、親子教室もあり)	土・日曜日、3・23日を除く毎日 8:30~17:00 (来所の場合は事前に予約を)	乳幼児相談センター (本町4-13-1上尾保育所2階) ☎776-6166 ☎776-6127	

相談内容	とき	ところ
運動発達相談・訓練指導 運動機能の発達に心配や問題のある乳幼児の個別相談・訓練指導	予約制 (電話予約可)	乳幼児相談センター (本町4-13-1上尾保育所2階) ☎776-6166 ☎776-6127
言語相談・指導 言葉の発達に心配や問題のある幼児の個別相談・指導	予約制 (電話予約可)	
家庭児童相談 0~18歳の子どもの養育相談(電話・来所いずれも可)	土・日曜日、3・23日を除く毎日 9:00~16:00 (来所の場合は事前に予約を)	家庭児童相談室(乳幼児相談センター内) ☎776-6164 ☎776-6127
少年相談 青少年の非行問題(電話・来所いずれも可)	土・日曜日、3・23日を除く毎日 9:00~12:00 13:00~16:00	少年愛護センター (市役所別館2階) ☎0800-800-4188(フリーダイヤル)048-775-1444(携帯電話、PHS) ☎776-2117
教育相談 不登校、子どもの性格・行動、知的発達、言葉について、学業など(電話・来所いずれも可)	土・日曜日、3・23日を除く毎日 9:00~17:00 (予約受け付けは16:30まで) (事前に電話で予約を)	教育センター (市役所別館1階) ☎776-7600・776-7602 ☎776-7604
就学相談 障害のある幼児・児童・生徒の就学		
消費生活相談 インターネットやはがきでの架空請求、クーリングオフ、多重債務(借金問題)など消費生活についての相談や苦情・知識	土・日曜日、3・23日を除く毎日 10:00~12:00 13:00~16:00	消費生活センター (コミュニティセンター2階) ☎775-0801 ☎776-4600
心配ごと相談 家庭内の悩み事、社会的な問題、介護について	2・16日(火) 10:00~12:00 (事前に電話で予約を)	社会福祉協議会(総合福祉センター内) ☎773-7155 ☎772-8647
結婚相談 結婚を希望する人の相談 ※年間登録料、写真(スナップ可)と住所を確認できるもの、市発行の独身証明書を用意。	13日(土)、28日(日) 9:30~11:30	
内職相談 内職の相談・あっせん・就業情報の提供など	毎週火・金曜日(23日を除く) 10:00~16:00	内職相談室 (JR上尾駅東口プラザ館5階ワークプラザあけお) ☎773-3200
一般職業相談 若年者から高齢者までの求人・求職の受け付け、就職あっせん、情報の提供など	土・日曜日、3・23日を除く毎日 9:00~17:00	ふるさとハローワーク (JR上尾駅東口プラザ館4階ワークプラザあけお) ☎773-3500 ☎773-4880
生活相談 福祉制度や相談窓口についての情報提供、各種生活支援策の利用相談など	月・火・木・金曜日(23日を除く) 9:00~17:00	
中小企業経営相談 資金調達、事業再生、マーケティング、生産管理など経営全般	10日(水) 13:30~16:30	商工課(プラザ22内) ☎777-4441 ☎775-5024